

Organizatorzy / Organizers:

Akademia Muzyczna im. I.J. Paderewskiego w Poznaniu,
Katedra Historycznych Praktyk Wykonawczych /
The Ignacy Jan Paderewski Academy of Music in Poznań,
Department of Historical Performance Practices



Akademia Muzyczna
im. Ignacego Jana Paderewskiego
w Poznaniu

Stowarzyszenie Miłośników Kultury i Sztuki /
The Association of Culture and Art Enthusiasts

STOWARZYSZENIE
MIŁOŚNIKÓW
KULTURY I SZTUKI

Partnerzy / Partners:

Die Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden



SLUB
Wir führen Wissen.

Dofinansowano ze środków Fundacji Współpracy
Polsko-Niemieckiej / Co-financed by the Foundation
for Polish-German Cooperation



FUNDACJA WSPÓLPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Pohlnische Capelle



6 października 2021, godz. 18.00
6th October 2021, 6:00 p.m.

Collegium Mimus UAM
Aula Lubrańskiego
Wieniawskiego 1, 61-712 Poznań

Wstęp wolny / Admission free

22 października 2021 ON-LINE
22nd October 2021 ON-LINE

Capella Polska

Dóra Ombodi
flet traverso / flute traverso

Mikołaj Zgółka
Pohlnische Capelle
koncertmistrz / concertmaster

prof. Alina Żórawska-Witkowska
(Warszawa / Warsaw) – wykład / lecture

PROGRAM / PROGRAMME

Pohlnische Capelle

Capella Polska

Dóra Ombodi – flet traverso / flute traverso

Mikołaj Zgółka – koncertmistrz / concertmaster, **Anna Barbara Kastelewicz**
– I skrzypce / I violin

Zbigniew Pilch, Marcin Tarnawski – II skrzypce / II violin

Lea Strecker – altówka / viola

Stanisław Stanicki – wiolonczela / cello

Tillmann Steinhöfel – violone

Natalia Hyżak – klawesyn / cembalo

Wolfgang Kube, Thomas Jahn – oboje / oboes

Mateusz Cendlak, Alicja Rozwadowska – waltornie / horns

Międzynarodowy projekt wykonawczo-badawczy zasadza się na autentycznych przesłankach historycznych, sięgających wieku XVII i XVIII.

Podówczas, w trakcie trwania personalnej unii między Saksonią i Królestwem Polskim powstała najlepsza i najbardziej znamienita kapela dworska tamtych czasów – Dresdner Hofkapelle. Ponieważ uosabiana przez postać króla Augusta II, następnie przez Augusta III unia z Polską wymuszała funkcjonowanie dwóch dworów – w Dreźnie i Warszawie, wybitni muzycy podróżowali wraz z orszakiem królewskim. Zespół, który występował wówczas w Warszawie i współpracował z polskimi muzykami zyskał miano Pohlnische Capelle. Inkorporował również wielu innych zagranicznych wykonawców zgodnie z panującym kosmopolitycznym trendem europejskim.

Działalność kapeli jest dobrze udokumentowana i pozwala na dość dokładne odtworzenie profilu jego działalności. Współcześnie dysponujemy wieloma materiałami badawczymi pozwalającymi odtworzyć sposób funkcjonowania zespołu, a nawet przeanalizować konkretne wydarzenia artystyczne, które odbyły się 300 lat temu.

The international research and performance project is based on authentic historical premises dating back to the 17th and 18th centuries.

At that time, during the personal union between Saxony and the Kingdom of Poland, the best and most distinguished court ensemble of the time was created: the Dresdner Hofkapelle. Personified by the figure of King August II, and next by August III, the union with Poland necessitated the functioning of two royal courts – in Dresden and Warsaw, and outstanding musicians travelled with the royal entourage. The ensemble that performed in Warsaw at the time and collaborated with Polish musicians was called Pohlnische Capelle. It also involved many other foreign performers in line with the prevailing European cosmopolitan trend.

The ensemble's activity is well documented and allows for an accurate recreation of its profile. Nowadays, we have a lot of research materials that allow us to re-enact the way the band worked and analyse specific artistic events that took place 300 years ago.

prof. Alina Żórawska-Witkowska (Warszawa / Warsaw)
– WYKŁAD / LECTURE:

Polskie Kapele Augusta II i Augusta III
Polish Ensembles of August II and August II

PROGRAM KONCERTU / CONCERT PROGRAMME

Georg Philipp Telemann (1681–1767) *Ouverture in D Major*, TWV 55:D21

Johann Gottlob Harrer (1703–1755) *Sinfonia in D Major*

Johann David Heinichen (1683–1729) *Ouverture-Suite in G major*, S.205

Pierre-Gabriel Buffardin (1693–1768) *Flute Concerto in E minor*

Johann Gottlob Harrer (1703 – 1755) *Sinfonia in F Major „Varsavia”*

Johann Adolph Hasse (1699-1783) *L'eroe cinese – Overture*